

Corrigé du sujet « grand public » (la Dictée des Mots d'Or 2016)

Texte de la DICTÉE :

Sa voiture était en réparation. Quoiqu'il pût craindre que cela lui coûtât cher et quoi que sa femme pût lui reprocher, Julien se résolut à passer la nuit dans l'hôtel où l'entreprise logeait ses clients privilégiés. Les chambres étaient en fait moins chères qu'il avait cru.

Il venait d'acheter une tablette et il en était encore au b.a.-ba de son utilisation. La connexion de cette tablette, dont les arcanes lui étaient encore inconnus mais qu'il avait déjà appris à utiliser sur les réseaux sans fil, lui permit de consulter ses courriels dans sa chambre.

Il téléphona ensuite à sa sœur puînée qui lui annonça la naissance difficile de deux petits neveux, des jumeaux monozygotes, fils de leur frère aîné : « Le gynéco est un héros, il a rendu les nouveau-nés à la vie ». Elle affectionnait les apocopes osées et les hypallages hardies. Elle lui annonça aussi le mariage d'une cousine avec un ancien collègue : « Elle s'était déplu dans le bureau qu'elle partageait avec lui mais ils se sont revus et finalement ils se sont plu ». Les propos qu'il avait entendu tenir crûment par sa sœur le firent sourire.

N.B. :

Arcane (nom masculin) : préparation mystérieuse des alchimistes ; par extension, mystère, secret.

« Petits neveux » et non « petits-neveux » qui seraient les enfants d'un neveu ou d'une nièce.

Apocope (nom féminin) : abrègement d'un mot par suppression d'une ou plusieurs syllabes à la fin de ce mot (« gynéco » au lieu de « gynécologue »).

Hypallage (nom féminin) : attribution à certains mots d'une phrase de ce qui convient à d'autres mots de la même phrase (« rendre les nouveau-nés à la vie » au lieu de « rendre la vie aux nouveau-nés »).

Jumeaux monozygotes : jumeaux « issus du même œuf », vrais jumeaux.

D'après le rapport du Conseil supérieur de la langue française publié au Journal officiel du 6 décembre 1990 et préconisant des rectifications orthographiques :

« puînée » pourrait s'écrire aussi « puinée »,

« aîné » pourrait s'écrire aussi « ainé » et

« crûment » pourrait s'écrire aussi « crument».

Ces préconisations semblent peu suivies. Le dictionnaire de l'Académie française n'en tient pas compte.

Liste et définitions des termes utilisés dans le conte terminologique pour éviter les anglicismes :

Ces termes figurent dans l'ordre de leur apparition dans le texte. Certains ont fait l'objet d'un travail des commissions de terminologie et d'une publication officielle. Les dates mentionnées sont celles de la publication au Journal officiel.

culturisme : culture physique où l'on fait travailler certains groupes musculaires pour les développer de façon apparente.

aquaplanage : perte d'adhérence des roues d'un véhicule sur une surface mouillée due à la formation d'une pellicule d'eau entre les pneus et cette surface (30.12.1984).

coussin gonflable, sac gonflable ou coussin de sécurité : dispositif de sécurité constitué par une enveloppe souple qui, en cas de choc, se gonfle instantanément en s'interposant entre l'occupant et les parties agressives de l'habitacle (26.06.1992).

coquetel : réception informelle avec buffet (proposition de l'Office québécois de la langue française - 2013).

président-directeur général : dirigeant de plus haut rang dans une société anonyme.

restructuration avec licenciements : réorganisation d'une entreprise entraînant une réduction des effectifs du personnel (30.01.2004).

parachute doré : importante compensation financière qu'une entreprise s'engage à verser à un dirigeant à son départ (2.03.2010).

grandes affaires : les grandes entreprises (ensemble d'activités industrielles, agricoles, commerciales ou financières de grande envergure).

élégant : soigné, BCBG.

décontracté : calme, détendu.

laïus : allocution, discours.

éthique des affaires : ensemble des valeurs et des règles morales qui s'imposent dans la vie des affaires (14.08.1998).

histoire de l'entreprise : récit retraçant la vie de l'entreprise depuis son origine (14.08.1998).

finalité de l'entreprise : but assigné aux activités de l'entreprise (26.03.2004).

administrateur de site : personne chargée de la maintenance et du suivi d'un site (16.03.1999).

site (sur la Toile) : ensemble de documents et d'applications placés sous une même autorité et accessibles par la Toile à partir d'une même adresse universelle (8.12.2002).

page d'accueil : page de présentation d'un site sur la Toile (16.03.1999).

bogue (nom masc.) : défaut de conception ou de réalisation d'un logiciel se manifestant par des anomalies de fonctionnement (19.02.1984).

jeu d'entreprise : exercice informatisé de simulation de stratégie et de gestion d'entreprise destiné à des actions de formation.

progiciel : ensemble complet et documenté de programmes conçus pour être fourni à plusieurs utilisateurs en vue d'une même application ou d'une même fonction (17.01.1982).

chasseur de coûts : personne chargée de traquer toutes les dépenses superflues (26.03.2004).

conseiller en mercatique : spécialiste qui fait profession de conseiller les entreprises dans le domaine de la mercatique.

savoir-faire : ensemble des connaissances techniques nécessaires pour une activité, habileté acquise par l'expérience, compétence (18.01.1973 et 2.04.1987).

mercatique (adjectif) : qui se rapporte à la mercatique, ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe la vente de ses produits et de ses services en adaptant, le cas échéant, leur production et leur commercialisation aux besoins du consommateur (2.03.2010).

apprentissage par la pratique ou formation par la pratique : méthode d'acquisition de capacités professionnelles par leur mise en œuvre sur le terrain (25.09.2009).

formation interne : formation assurée dans l'entreprise.

mentorat : activité du mentor, cadre chargé d'améliorer les compétences et la réussite professionnelle d'un individu ou d'une équipe (26.03.2004).

formation en ligne : formation faisant appel à des moyens de communication par Internet (14.05.2005).

mégadonnées ou données massives : données structurées ou non dont le très grand volume requiert des outils d'analyse adaptés (22.08.2014).

exploration de données : processus de recherche dans un ensemble de données destiné à détecter des corrélations cachées ou des informations nouvelles (27.02.2003).

mercaticien : spécialiste de la mercatique (12.05.2000 et 2.03.2010).

vente en ligne au grand public : vente par Internet aux particuliers (30.01.2005).

télémercatique : utilisation des techniques et des moyens de télécommunication au service de la mercatique (28.02.1993).

publipostage en ligne : envoi de messages électroniques pour conquérir ou fidéliser des clients (19.01.2010).

cliquer-parler : service permettant à un internaute d'établir une liaison vocale avec un opérateur et de dialoguer avec lui pendant qu'il visite un site (5.04.2006).

magazine promotionnel : publication gratuite destinée à la clientèle (28.07.2001).

Toile : Internet (16.02.1999).

base de campagne : ensemble de réflexions qui permet de passer à la réalisation d'une campagne publicitaire (18.02.1983).

directeur de la mercatique : responsable de la mercatique dans une entreprise (12.05.2000).

grand patron : dirigeant de plus haut rang dans une entreprise.

ingénierie : savoir-faire dans la conception et la mise en œuvre d'un projet industriel (18.01.1973).

styliste : professionnel chargé du stylisme, travail sur l'aspect extérieur d'un produit industriel en vue d'un résultat esthétique s'accordant aux impératifs fonctionnels et commerciaux (18.02.1983).

conditionnement : emballage destiné à assurer la protection, la conservation et le transport d'un produit, ou encore servant à le mettre en valeur (13.11.1985).

aspect : apparence, présentation, allure.

haut de gamme : grand confort, luxe, classe.

primauté : le fait, pour une personne ou une organisation, d'occuper le premier rang dans son domaine d'activité (12.05.2000).

vente agressive : technique de vente dont l'argument principal est l'importance supposée des avantages financiers consentis au client (12.05.2000).

accords de commercialisation : collaboration entre entreprises pour commercialiser des produits.

alliance de marques : alliance entre marques commerciales (14.08.1998).

parrainage : soutien matériel apporté à une manifestation, à une personne, à un produit ou à une organisation en vue d'en retirer un bénéfice direct ; les opérations de parrainage sont destinées à promouvoir l'image du parraineur et comportent l'indication de son nom ou de sa marque (31.01.1989).

équipe sportive : groupe d'athlètes participant à une compétition (6.03.1988).

message publicitaire : annonce publicitaire ou promotionnelle de courte durée diffusée sur un support audiovisuel (13.11.1985).

heure de grande écoute (télévision) : tranche horaire où l'audience est la plus forte (18.01.2005).

client privilégié : client bénéficiant, de la part d'une entreprise, d'un traitement de faveur et d'offres commerciales spécifiques (19.11.2008).

sans fil : liaison assurée par voie radioélectrique (14.06.2003).

courriel : courrier électronique, message électronique (document informatisé qu'un utilisateur saisit, envoie ou consulte en différé par l'intermédiaire d'Internet – 20.06.2003).

Voici ce que donnerait le début du conte terminologique en français :

En revenant de sa séance de **body building**, Julien avait été victime d'un **aquaplaning**. Il s'en était bien tiré grâce à l'**airbag** et n'avait pas raté le **cocktail** de départ du **chairman**. Responsable d'un **downsizing** rigoureux, celui-ci quittait la société avec un **golden parachute** famélique mais gardait ses entrées dans le **big business**. Cela ne l'empêcha pas de faire, toujours aussi **clean** et **cool**, un **speech** sur la **business ethics** après avoir rappelé la **business history** et la **corporate purpose**.

Julien profita de la réunion pour signaler au **webmaster** du **website** de l'entreprise une anomalie sur la **home page**, causée sans doute par un **bug**. Ils discutèrent ensuite d'un nouveau **business game** dont on venait d'acheter le **package**.

Après avoir été **cost killer**, Julien était devenu **consultant marketing**. Il devait une bonne partie de son **know-how marketing** aux **learning by doing**, **in-house training** et **coaching** mais il venait de suivre une **e-learning** sur les **big data** et le **datamining**.

Marketer spécialiste du **business to consumer**, il avait été un des pionniers du **telemarketing**, notamment du **e-mailing** et du **click and talk** mis en œuvre dans un **customer magazine** sur le **Web**. Il allait maintenant collaborer à la mise au point de la **copy platform** de la prochaine campagne publicitaire avec le **marketing manager**.

Le nouveau **big boss** voulait en effet s'appuyer sur la qualité de l'**engineering** et la compétence des **designers** de l'entreprise pour donner aux produits et à leur **packaging** un **look** de **standing** sans augmenter les prix. Il voulait acquérir le **leadership** sur le marché européen sans recourir au **hard selling**. Il envisageait aussi, avec une entreprise offrant des produits complémentaires, du **comarketing** et du **cobranding** avec **sponsoring** d'un **team** sportif connu et, peut-être, des **spots** publicitaires communs destinés au **prime time**.